

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	35769
Name	Italian language 4
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2020 - 2021

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1000 - Degree in English Studies	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1001 - Degree in Catalan Studies	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1002 - Degree in Classical Philology	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1008 - Degree in Modern Languages and Literatures	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term
1013 - Degree in Classical Philology	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1000 - Degree in English Studies	21 - Minor in Italian language and literature	Optional
1001 - Degree in Catalan Studies	34 - Minor in Italian	Optional
1002 - Degree in Classical Philology	36 - Minor in Italian	Optional
1003 - Degree in Hispanic Studies,	33 - Minor in Italian	Optional

**Spanish Language and Literature**

1008 - Degree in Modern Languages and Literatures	23 - Minor in Italian language and literature	Optional
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	20 - Training in language C (CO): Italian	Optional
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	20 - Training in language C (CO): Italian	Optional
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	20 - Training in language C (CO): Italian	Optional
1013 - Degree in Classical Philology	36 - Minor en Lengua Italiana	Optional

Coordination**Name**

BOSO DOMENECH, VIOLANT
MITIDIERI ., GIULIANA

Department

160 - French and Italian
160 - French and Italian

SUMMARY

Please see Spanish or Valencian version.

PREVIOUS KNOWLEDGE**Relationship to other subjects of the same degree**

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

Please see Spanish or Valencian version.

OUTCOMES**1000 - Degree in English Studies**

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.



- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Work and learn autonomously, and plan and manage ones workload.
- Be familiar with a literature in a language other than the main Degree language.
- Know the grammar and develop communicative competences in (a) foreign language(s).
- Interrelate different areas of humanistic studies.

1001 - Degree in Catalan Studies

- Skills in analysis and synthesis.
- The ability to handle information.
- The ability to assimilate knowledge in the field of linguistics and literary and cultural studies.
- The ability to gather and interpret relevant data.
- The ability to make decisions and solve problems.
- Familiarity with information and communication technologies.
- A capacity for teamwork and interpersonal relationship skills.
- The ability to work alone and learn on ones own and skills in planning and time management.
- Knowledge of grammar and communicative competences in a language other than the co-official ones.
- Knowledge of the literature of a second language.

1002 - Degree in Classical Philology

- The ability to gather and interpret relevant data by applying procedures of synthesis, analysis, criticism and self-criticism.
- The acquisition of knowledge in the area of linguistic, literary and cultural studies.
- The ability to make decisions and solve problems.
- Capacity for teamwork and skills in interpersonal relationships.
- The ability to work alone and learn on ones own and the ability to plan and manage time.
- Concern for the quality of work.
- Familiarity with information and communication technologies, local or online computer tools and the ability to apply them.
- Familiarity with the literature or literatures of a language other than the first foreign language and an understanding of their texts.



- The ability to prepare different types of stylistically and grammatically correct texts in a foreign language.
- basic competences in the translation of texts of different types from a foreign language to ones first language.
- The ability to find, handle and synthesise bibliographic information on different local or online supports in the area of modern languages and their literatures.
- The ability to interrelate different areas of philology studies and humanities.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.
- Competencias comunicativas en lengua extranjera.
- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.

1003 - Degree in Hispanic Studies, Spanish Language and Literature

- The ability to gather and interpret relevant data by applying procedures of synthesis, analysis, criticism and self-criticism.
- The ability to assimilate knowledge in the field of linguistics and literary and cultural studies.
- The ability to make decisions and solve problems.
- A capacity for teamwork and interpersonal relationship skills.
- The ability to work alone and learn on ones own and skills in planning and time management.
- Concern for the quality of the work.
- Familiarity with information and communication technologies, local or online computer tools and the ability to apply them.
- Familiarity with the literature or literatures of a language other than the first foreign language and an understanding of their texts.
- The ability to prepare different types of stylistically and grammatically correct texts in a foreign language.
- basic competences in the translation of texts of different types from a foreign language to ones first language.
- The ability to find, handle and synthesise bibliographic information on different local or online supports in the area of modern languages and their literatures.
- The ability to interrelate different areas of philology studies and humanities.
- Conocimientos de gramática en lengua extranjera.
- Competencias comunicativas en lengua extranjera.
- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.



1008 - Degree in Modern Languages and Literatures

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must be able to communicate information, ideas, problems and solutions to both expert and lay audiences.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Work and learn autonomously, and plan and manage ones workload.
- Be familiar with a literature in a language other than the main Degree language.
- Know the grammar and develop communicative competences in (a) foreign language(s).
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Apply information and communication technologies and computer tools to modern languages and literatures.
- Work as a team in the environment of modern languages and literatures.
- Apply currents and methodologies of literary theory and criticism to the field of literary studies in a foreign language.
- Know the history and culture of the countries whose language and literature are being studied and apply this knowledge to the study of their language and literature.
- Understand the texts of foreign literature in the native language.
- Locate, manage and synthesise bibliographic information on various media in the area of modern languages and literatures.

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.



- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Have and apply general knowledge in the field of translation and linguistic mediation.
- Have translation competence (direct and/or reverse) for general texts.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Have and apply general knowledge in the field of translation and linguistic mediation.
- Have translation competence (direct and/or reverse) for general texts.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.



- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Have and apply general knowledge in the field of translation and linguistic mediation.
- Have translation competence (direct and/or reverse) for general texts.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

LEARNING OUTCOMES

Please see Spanish or Valencian version.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Please see Spanish or Valencian version

Please see Spanish or Valencian version

2. Please see Spanish or Valencian version

Please see Spanish or Valencian version

3. Please see Spanish or Valencian version

Please see Spanish or Valencian version

4. Please see Spanish or Valencian version

Please see Spanish or Valencian version

**5. Please see Spanish or Valencian version**

Please see Spanish or Valencian version

6. Please see Spanish or Valencian version

Please see Spanish or Valencian version

7. Please see Spanish or Valencian version

Please see Spanish or Valencian version

8. Please see Spanish or Valencian version

Please see Spanish or Valencian version

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theoretical and practical classes	60,00	100
Study and independent work	30,00	0
Readings supplementary material	30,00	0
Preparation of evaluation activities	20,00	0
Preparation of practical classes and problem	10,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

Please see Spanish or Valencian version.

EVALUATION

Please see Spanish or Valencian version.

La evaluación constará de tres partes diferenciadas:

Tipo de evaluación	% sobre final
a) Examen individual	70%



b) Evaluación continua del trabajo realizado durante el curso: actividades, asistencia y participación en clase.	15%
c) Control de lecturas.	15%

Nota importante: para aprobar el conjunto de la asignatura es necesario alcanzar al menos el 50% en cada parte.

El examen final individual se llevará a cabo mediante una prueba escrita que consistirá en la aplicación práctica de los contenidos teóricos contextualizados en distintos enunciados. En todo caso la evaluación es continua, al tratarse de una asignatura práctica de Lengua.

La asistencia a clase es necesaria para poder optar a la evaluación continua de la asignatura y por tanto obligatoria. Se verificará mediante el control de firmas diario. La evaluación final tendrá cuenta de ella como es debido.

Se aconseja hacer buen uso de las tutorías (consulta previa). En ningún caso los tiempos previstos para ellas se dedicarán a la repetición de contenidos de las clases.

Los detalles de la evaluación se aclararán al inicio del curso.

Todas las actividades, tanto escritas como orales, se realizarán en italiano y, para ello, será tenido en cuenta el nivel medio del alumnado, así como el marco de referencia europeo en el que se incluye la asignatura.

Los alumnos de lengua materna italiana deberán ponerse en contacto con el profesor para afinar las formas de evaluación.

El profesor indicará al principio del curso qué actividades y qué porcentaje de la evaluación se deberán considerar como no recuperables en la segunda convocatoria.

REFERENCES

Basic

- La bibliografia citada en aquest programa i/o l'altra facilitada durant el curs.// La bibliografía citada en este programa y/u otra facilitada durante el curso.
- Manual
GHEZZI, Chiara; PIANTONI, Monica; BOZZONE COSTA, Rosella (2017). Nuovo Contatto B2. Torino: Loescher.
- Lectura obligatòria // Lectura obligatoria (tutti i volumi si possono acquistare anche come e-book):
Paolo Maurensig: La variante de Lüneburg. Milano, Adelphi, 1993.
Paolo Giordano: La solitudine dei numeri primi. Milano, Mondadori, 2008.
Alessia Gazzola: Lallieva. TEA, 2018.
Antonio Manzini: Lanello mancante, Il Vicequestore Schiavone. Palermo, Sellerio, 2018.



- Gramàtica // Gramática
NOCCHI, Susanna; TARTAGLIONE, Roberto (2009). Grammatica avanzata della lingua italiana (con esercizi). Firenze: Alma.
- Diccionaris // Diccionarios
ZINGARELLI, Nicola (2014). Lo Zingarelli minore. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.
ARQUÉS I COROMINAS, Rossend PADOAN, Adriana (2012): Grande dizionario Spagnolo-italiano. Bologna, Zanichelli.
CALVO RIGUAL, Cesáreo GIORDANO GRAMEGNA, Anna (2011). Diccionario avanzado. Italiano-spagnolo, español-italiano. Barcelona: Herder.
ARQUÉS I COROMINAS, Rossend (1992-2002). Diccionari català-italià, italià-català, Barcelona: Enciclopèdia Catalana (2 vols.).
- Aula virtual
Nous materials afegits i facilitats en xarxa.
Nuevos materiales añadidos y facilitados en red.

Additional

- Manuals grammaticals // Manuales gramaticales:
DARDANO, Maurizio TRIFONE, Pietro (1997). La nuova grammatica della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.
LEPSCHY, Laura - LEPSCHY, Giulio (2002). La lingua italiana. Storia, varietà dell'uso, grammatica [1993]. Milano: Bompiani (Tascabili. Saggi. 19).
PATOTA, Giuseppe (2006). Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo. Bologna: Il Mulino.
SERIANNI, Luca - CASTELVECCHI, Alberto (2000). Italiano: grammatica, sintassi, dubbi. Milano: Garzanti.
TRIFONE, Pietro PALERMO, Massimo (2000). Grammatica italiana di base. Bologna: Zanichelli.
CARRERA DÍAZ, Manuel (2006). Manual de gramática italiana. Barcelona: Ariel.
- Diccionaris monolingües // Diccionarios monolingües:
ISTITUTO TRECCANI: Vocabolario della lingua italiana <www.treccani.it/vocabolario/>
DE MAURO, Tullio. Il nuovo De Mauro. <<https://dizionario.internazionale.it>>.
SABATINI, Francesco-COLETTI, Vittorio (2007). Il Sabatini Coletti dizionario della lingua italiana 2008. Milano: Rizzoli-Larousse.
ZINGARELLI, Nicola (2020). Lo Zingarelli 2021. Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli.
- Altres diccionaris bilingües // Otros diccionarios bilingües:
SAÑÉ, Secundí - SCHEPISI, Giovanna (1997). Dizionario di false analogie e ambigue affinità fra spagnolo e italiano: falsos amigos al acecho. Bologna: Zanichelli.
TURULL CREIXELLS, Isabel (2001). Diccionari de paranys de traducció italià-català: falsi amici (edició bilingüe). Barcelona: Enciclopèdia Catalana.



- Promptuaris verbals // Prontuarios verbales:

URBANI, Stefano (1990). Le forme del verbo italiano. Roma: Bonacci.

FERDEGHINI, Marina NIGGI, Paola (1999): Los verbos italianos. Barcelona: Larousse.

GONZÁLEZ MIGUEL, J. Graciliano MORENO DE VEGA Y MONTALVO, Julia PORCIANI, Renza (1998). Los verbos italianos. Barcelona: Herder.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

HYBRID LEARNING MODE (BLENDED)

1.Contents

Se mantienen.

2. Workload and teaching schedule

Se mantienen.

3. Methodology

Clases (presenciales) teórico-prácticas (para alumnos en el aula) + videoconferencia síncrona BBC (para alumnos a distancia) con posible alternancia o complementación con tareas gestionadas por AV y corregidas/debatidas por el forum del AV.

4. Assessment

Se mantiene. Prueba final individual escrita presencial.

5. Bibliography

Se mantiene.

DISTANCE (ONLINE) LEARNING

1. Contents

Se mantienen.

2. Workload and teaching schedule

Se mantienen.



3. Methodology

Clase teórico-práctica per vídeoconferencia síncrona BBC con posible alternancia o complementación con tareas gestionadas por AV y corregidas/debatidas por el forum del AV.

4. Assessment

- Prueba final escrita individual a distancia entregada por AV: 30%
- Participación en el curso: 10%
- Trabajos hechos a lo largo del curso: 60%

5. Bibliography

Se mantiene.